

TERRAMAR
IMAGEM E CONTEÚDO

arrieros

UN DOCUMENTAL DE MARCELO CURIA



MULTILINGUAL

ES | EN | PT

v0.5

sinopsis

Arrieros es un documental que introduce la cultura y el cotidiano de los argentinos que transportan equipos y provisiones de los andinistas con tropas de mulas durante la temporada de escalada en el Aconcagua.

Explotando la geografía única de la región, se observa la desaparición paulatina de esa cultura y de su trabajo. Arrieros trae testimonios de los propios arrieros, escaladadores y guardaparques, siendo un testigo de un microcosmo de la globalización.

synopsis

Arrieros presents the culture and everyday life of Argentinean arrieros, mule herders that transport equipment and provisions during the climbing season at Aconcagua, the highest mountain in the Americas.

At the same time that it explores the region's unique geography, the documentary also observes the gradual disappearance of a culture and of a traditional form of work and testifies a microcosm of globalization, revealing the contrast of cultures present in the base camp of Mount Aconcagua.

sinopse

Arrieros apresenta a cultura e o cotidiano dos peões argentinos que conduzem tropas de mulas levando equipamentos e mantimentos durante a temporada de escalada no Aconcágua, a montanha mais alta das Américas.

Ao mesmo tempo que explora a geografia singular da Cordilheira dos Andes, Arrieros registra o desaparecimento gradual de uma forma tradicional de trabalho e testemunha um microcosmo da globalização, revelando o contraste de culturas presente no acampamento base do Monte Aconcágua.

un documental de
MARCELO CURIA

arrieros



UNA PRODUCCIÓN

TERRAMAR

APOYO



Multi/Irmazén

Secretaría de Ambiente y Desarrollo Tecnológico
MENDOZA GOBIERNO

GALO de BRIGA
filmes

And studio

DZBN
ampla
vídeo

www.terramarfilmes.com.br/arrieros



sobre los arrieros

los últimos herederos de una tradición centenaria

Durante siglos, la comunicación a través de la Cordillera de los Andes se hizo por medio de animales de carga. Las mulas, animales con capacidad para resistir las dificultades del terreno y de la altitud, cargaron en sus lomos alimentos, vestimentas, medicamentos, mensajes y sueños.

Su caminata es guiada por los arrieros, hombres de campo, gente de hábitos simples y rasgos rudos que tienen como modo de subsistencia esa práctica heredada de generaciones.

Hoy, en medio de cientos de andinistas de las más diferentes partes del mundo que buscan la cima de la montaña más grande de las Américas, los arrieros enfrentan, además de su dura rutina de trabajo y aislamiento, las incertidumbres en cuanto a la continuidad de su modo de vida.

about the arrieros

the last heirs of a century-old tradition

For centuries, communication through the Andes was done by pack animals. Mules, animals with the capacity to resist the hardness and the altitude of the mountains, had taken in its backs food, clothes, medicines, messages and dreams.

The mules walk is guided by the arrieros, field workers, people of simple habits and rough characteristics that have this practice as a form of subsistence inherited from their ancestors.

Today, among hundreds of mountaineers from different parts of the world trying to reach the summit of the largest mountain in the Americas, the arrieros confront, in addition to their routine of arduous work and isolation, the uncertainties about the continuity of this way of life.





sobre os arrieros

os últimos herdeiros de uma tradição centenária

Durante séculos, a comunicação através da Cordilheira dos Andes foi feita por meio de animais de carga. As mulas, animais com capacidade para resistir às dificuldades do terreno e da altitude, levaram em seus lombos alimentos, roupas, medicamentos, mensagens e sonhos.

Sua caminhada é guiada pelos arrieros, homens do campo, pessoas de hábitos simples e áspéros que possuem essa prática como forma de subsistência herdada de seus antepassados.

Hoje, no meio de centenas de montanhistas de diferentes partes do mundo que buscam alcançar o cume da maior montanha das Américas, os arrieros enfrentam, além de sua rotina de trabalho árdua e isolamento, a incerteza quanto à continuidade deste seu modo de vida.



sobre el documental*

Arrieros fue filmado entre octubre de 2012 y febrero de 2013 en las provincias de *San Juan y Mendoza*, Argentina.

Una realización de *Terramar Imagem e Conteúdo*, productora brasileña ubicada em *Porto Alegre*, el documental fue producido de una forma totalmente independiente, solamente tiendo apoyo de instituciones y profesionales parceros.

La pelicula, obra de estreno del director, *Marcelo Curia*, tiene 75 minutos de duración y trae testimonios de los propios *arrieros*, andinistas, guardaparques, junto con escenas del cotidiano de trabajo, pasión y aventura en la *Cordillera*.

*Disponible con subtíulos en Inglés, Portugués y Español.

about the documentary*

Arrieros was filmed between October 2012 and February 2013 in the provinces of *San Juan and Mendoza*, Argentina.

An accomplishment of *Terramar Imagem e Conteúdo*, a brazilian production company located in *Porto Alegre*, the documentary was produced in a totally independent way, only with the support of partner institutions and professionals.

The film, debut of the director, *Marcelo Curia*, has 75 minutes and brings testimonies of the *arrieros*, climbers, park rangers, along with scenes of daily work, passion and adventure in the *Cordillera*.

*Available with Portuguese, English and Spanish subtitles.

sobre o documentário*

Arrieros foi filmado entre outubro de 2012 e fevereiro de 2013 nas províncias de *San Juan e Mendoza*, Argentina.

Uma realização de *Terramar Imagem e Conteúdo*, produtora brasileira com sede em *Porto Alegre*, o documentário foi produzido de forma totalmente independente.

O filme, obra de estréia do diretor, *Marcelo Curia*, tem 75 minutos de duração e traz testemunhos dos próprios *arrieros*, montanhistas, guarda-parques, além de cenas do cotidiano de trabalho, paixão e aventura na *Cordilheira dos Andes*.

*Disponível com legendas em Português, Inglês e Espanhol.





Dirección | Direction | Direção
Marcelo Curia

Realización | Realization | Realização
Terramar Imagem e Conteúdo

Producción | Production | Produção
Alan Mendonça Furtado, Anderson Astor, Marcelo Curia, Tamires Kopp

Producción Ejecutiva | Executive Production | Produção Executiva
Tamires Kopp

Guión | Script | Roteiro
Alan Mendonça Furtado

Montaje | Edition | Montagem
Alan Mendonça Furtado

Fotografía | Photography |
Fotografia
Alan Mendonça Furtado, Marcelo Curia

Cámara | Camera | Câmera
Alan Mendonça Furtado, Marcelo Curia y Tamires Kopp

SteadyCam
Tamires Kopp

Foto Fija | Still | Fotos Still
Anderson Astor y Marcelo Curia

Etalonaje | Color | Cor
Lígia Tiemi Sumi

Dirección Artística | Art Direction | Direção de Arte
Anderson Astor y Marcelo Curia

Sonido Directo | Direct Sound | Som Direto
Anderson Astor

Sonido | Sound | Som
Roberto Coutinho

Subtítulos y Traducción | Subtitles and Translating | Legendas e Tradução
Augusto Nemitz, Victor Chaplin y Roberta Martins

Transcripción | Transcription | Transcrição
Gonzalo Tinajeros, Magali Dantas y Marcelo Argenta Câmara

Conductores | Drivers | Motoristas
Alan Mendonça Furtado y Tamires Kopp

Diseño Gráfico | Design | Design Gráfico
Sauê Ferlauto

Banda Sonora Original | Film Score | Trilha Sonora Original

Marcelo Argenta Câmara
Guitarra acústica, charango, guitarra eléctrica, viola caipira
Marcos Saporiti
Guitarra acústica, violín

Ernesto Fagundes
Bombo legüero

Douglas Z. Benzi
Guitarra acústica

Temas compuestos por Marcelo Argenta Câmara y Marcos Saporiti y producidos por Douglas Z. Benzi

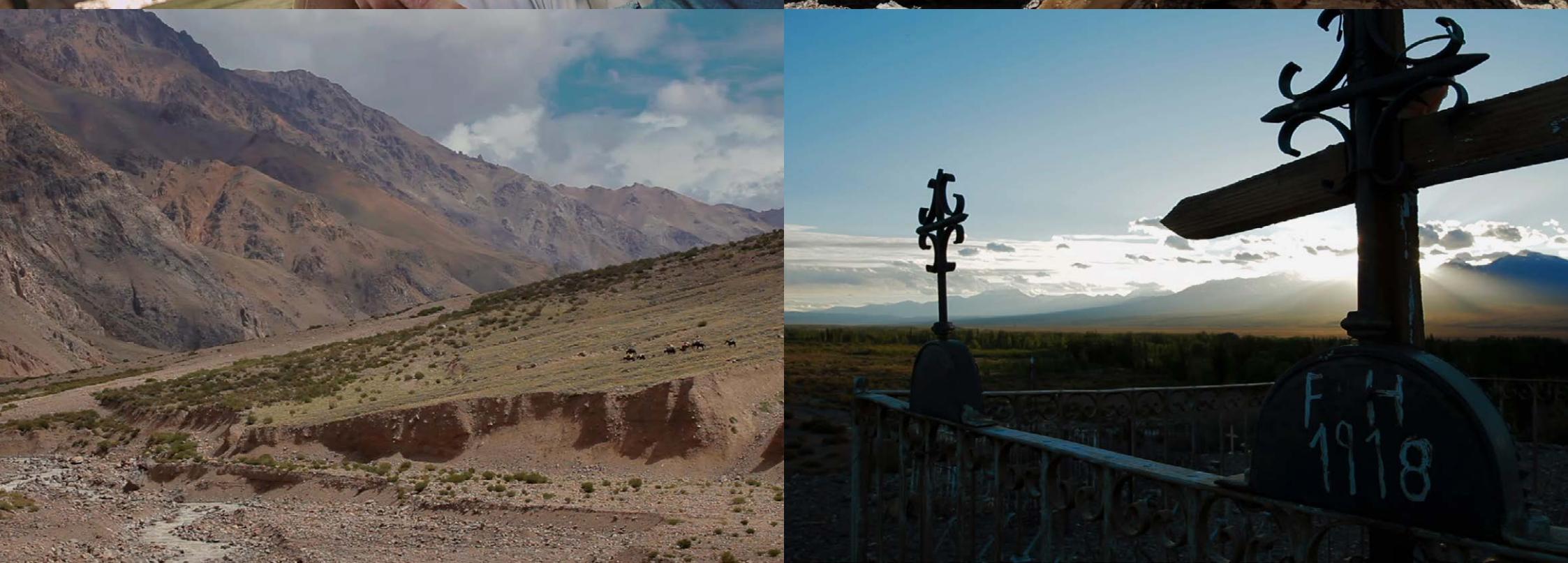
La participación de Marcelo Argenta Câmara y Douglas Z. Benzi es una cortesía de Calavera Discos

Apoyo | Support | Apoio
Inka Expediciones, MultiArmazéns, Galo de Briga Filmes, Ampli Studio, DZB Áudio Profissional, Secretaría de Ambiente y Ordenamiento Territorial / Mendoza y ATM

fotogramas | stills | fotogramas













contacto | contact | contato

TERRAMAR
IMAGEM E CONTEÚDO

**Rua Doutor Campos Velho, 1724 / 202
Porto Alegre / Rio Grande do Sul
Brasil
CEP: 90820-000**

+55 51 991964592

contato@terramarfilmes.com.br



un documental de
MARCELO CURIA

arrieros

UNA PRODUCCIÓN

TERRAMAR

APOYO



Multi/Irmazéns

Secretaría de Ambiente
y Ordenamiento Territorial
Decreto de Recurso Natural por Territorio

MENDOZA

GOBIERNO

GALO de BRIGA
filmes

suéstudio

DZBN

AMPLI
STUDIO

PS

www.terramarfilmes.com.br/arrieros